

УДК 376.5

**ФРЕЙМОВЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ЛЕКСИКЕ НА УРОКАХ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО****Зайцева Александра Геннадьевна,**

Старший преподаватель

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)»

Кафедра русского языка как иностранного

alexandra\_zaytseva1@mail.ru

**Аннотация**

В данной статье рассмотрены актуальные аспекты фреймового подхода к обучению лексике на уроках русского языка как иностранного. Фреймовый подход как одна из возможных реализаций когнитивного подхода позволяет усилить познавательную сторону образовательного процесса. В центре внимания методистов и преподавателей находится не только объект изучения, но и субъект, особенности познавательной деятельности которого учитываются для наиболее эффективной организации учебного процесса. В статье рассматриваются определённые способы организации лексических единиц, способствующие активизации ассоциативных связей в сознании учащихся в процессе изучения русского языка как иностранного благодаря ассоциативному мышлению.

**Ключевые слова:** фреймовый подход, иностранный язык, лексика, когнитивные науки, коммуникации, русский язык, языковые выражения.

**FRAME APPROACH TO TEACHING VOCABULARY IN THE LESSONS OF  
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE****Zaytseva Alexandra Gennadievna,**

Senior lecturer

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "A.N. Kosygin Russian State University (Technologies. Design. Art)"

Department of Russian as a Foreign Language

alexandra\_zaytseva1@mail.ru

**ABSTRACT**

This article discusses the current aspects of the frame approach to teaching vocabulary in Russian as a foreign language lessons. The frame approach as one of the possible implementations of the cognitive approach makes it possible to strengthen the cognitive side of the educational process. The focus of attention of methodologists and teachers is not only the object of study, but

also the subject, the peculiarities of whose cognitive activity are taken into account for the most effective organization of the educational process. The article discusses certain ways of organizing lexical units that contribute to the activation of associative connections in the minds of students in the process of learning Russian as a foreign language through associative thinking.

---

**Keywords:** frame approach, foreign language, vocabulary, cognitive sciences, communication, Russian language, language expressions.

---

Преподаватели-русисты, сотрудничая с преподавателями-предметниками, выполняют важную задачу по обеспечению лингвистической и методической поддержки новых учебных дисциплин, включенных в программу для иностранных студентов в российских вузах. Этот процесс требует постоянной адаптации и учета современных изменений в методике обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Методологическая парадигма в этой области постоянно развивается, и каждый новый этап строится на основе достижений предшествующих лингвистических исследований.

Важное влияние на методику РКИ оказала функциональная лингвистика, психолингвистика, антропоцентризм. Благодаря этим подходам в развитии языковой личности стало акцентироваться внимание на культурном подходе, основанном на диалоге культур. Это позволяет студентам не только овладеть языком, но и глубже понять культурные контексты и особенности страны, чей язык они изучают.

В настоящее время методисты также могут успешно интегрировать в свою работу основы когнитивистики, что является еще одним важным шагом в развитии методологии обучения иностранным языкам. Когнитивный подход к изучению речевой деятельности и обучению иностранным языкам основан на широком спектре научных дисциплин, таких как когнитивная психология, психолингвистика, когнитивная лингвистика и социолингвистика. Эти дисциплины помогают лучше понять, как работает человеческий мозг при изучении иностранных языков и какие методы обучения могут быть более эффективными.

В результате интеграции когнитивистических подходов в методику РКИ студенты способны получать более глубокое понимание процессов языкового восприятия и производства. Это способствует более эффективному обучению и стимулирует развитие языковых навыков у иностранных обучающихся. Таким образом, сотрудничество преподавателей-русистов и методистов со специалистами из разных научных областей содействует более эффективному обучению иностранных студентов и обогащению методики обучения русскому языку как иностранному.

Исследователи приходят к важному выводу, что для полного понимания коммуникативных процессов необходимо учитывать также когнитивные процессы, которые происходят в сознании участников общения при генерации и восприятии речи. Это означает, что изучение общения должно выходить за рамки рассмотрения лишь языковых и внешних параметров и включать в себя анализ психических представлений. Понимание когнитивных процессов, связанных с обучением и использованием языка, играет важную роль в современных методиках обучения иностранным языкам.

Овладение иностранным языком, включая русский язык как иностранный, требует учета как коммуникативных, так и когнитивных аспектов речевой деятельности. Когнитивный подход, согласно И.В. Одинцовой [4], связан с интеллектуальными и когнитивными структурами человека, которые играют важную роль в получении, хранении и передаче информации на языке. Этот подход позволяет углубленно изучать

механизмы, которые лежат в основе языковой деятельности и обогащать методику обучения.

При применении когнитивного подхода в методике преподавания русского языка как иностранного стоит отметить, что когнитивные механизмы, используемые людьми при коммуникации на разных языках, остаются схожими. Это обстоятельство упрощает процесс изучения иностранного языка, так как понимание общих когнитивных процессов помогает учащимся лучше овладеть языком и понимать его структуру.

Когнитивисты из разных научных областей все чаще обращают внимание на использование фреймов в организации человеческого знания. Каркас, являющийся одной из когнитивных моделей, представляет собой иерархически организованную структуру знаний о различных аспектах реальности, таких как объекты, события, ситуации, действия, процессы и многое другое [5]. Фреймы, в свою очередь, помогают эффективно передавать информацию и ускоряют ее обработку. Использование этих когнитивных моделей в методике обучения русскому языку может способствовать более эффективному и глубокому пониманию языковых структур и их взаимосвязей, что в конечном итоге улучшит процесс обучения иностранных студентов [2].

В сфере педагогики фреймовая теория находит широкое применение, включая обучение различным предметам, таким как математика, физика, история и многим другим. Фреймовый подход в образовании акцентирует внимание на сжатии учебного материала и использовании моделей и схем для более наглядного представления информации. Фрейм, как ключевой элемент этого подхода, отличается от обычных схем тем, что всегда включает в себя выбор конкретных языковых выражений, формул или других элементов, что делает его более конкретным и применимым к реальным ситуациям. Фреймовая схема рассматривается не просто как инструмент обучения, но как метод и средство для эффективного усвоения материала. Мы определяем фрейм как структуру данных, которая используется для описания типичных ситуаций.

Фреймовый подход также демонстрирует свою применимость при обучении иностранным языкам, включая русский. Универсальные когнитивные механизмы, которыми обладают люди, независимо от того, насколько они владеют разными языками, позволяют им осваивать иностранный язык. Это означает, что фреймовый подход может быть успешно интегрирован в обучение русскому языку и другим иностранным языкам. Когнитивно-коммуникативная концепция фреймворка, как предложено И. В. Одинцовой [4], используется для структурирования процесса обучения иностранному языку в рамках коммуникативно-ориентированной методики. Этот подход подчеркивает важность развития коммуникативных навыков, что способствует более эффективному обучению иностранным языкам. Фреймовые средства позволяют учащимся развивать стереотипное речевое поведение, что является ключевым для успешного общения на межкультурном уровне. А.Н. Латышева также выделяет важность фреймового подхода при работе с новой лексикой, поскольку данный подход позволяет систематически и осмысленно отбирать, а также организовывать лексический материал. Он также имеет большое значение при организации речевой практики, помогая студентам применять изученные знания на практике [3].

Стоит отметить, что фреймовые исследования имеют широкий спектр применения и распространяются не только на область образования, но и на многие другие сферы. Эта теория оказывает влияние на понимание организации знаний и структурирования информации в различных областях, что делает ее значимой и перспективной для исследователей и педагогов [1].

Организация уроков русского языка как иностранного на тему «Русские праздники» предоставляет отличную возможность использовать фреймовую модель «праздник» для более глубокого понимания и обогащения лексического материала. Фреймовая модель

позволяет систематизировать информацию и выявить ключевые семантические характеристики понятия «праздник».

Когда мы говорим о праздниках, одной из первых ассоциаций является «свободный, нерабочий день». Фрейм «праздник» включает в себя это понимание и связывает праздничные события с возможностью отдыха и отсутствием работы. Эта характеристика становится важным элементом объяснения праздников и их значения в русской культуре.

Кроме того, фрейм «праздник» также включает в себя аспекты, связанные с календарем и днями, отмечаемыми как праздники. Здесь важно учитывать понятие «красные дни» – дни, которые выделяются на календаре как особенные и нерабочие, и чередование праздников с обычными рабочими днями. Это создает контекст и понимание того, почему некоторые дни отмечаются как праздники, а другие нет.

Фрейм «праздник» не ограничивается только лингвистическими аспектами. Он также включает оценочные и ассоциативные значения, которые отражают ментальное восприятие праздников в русской культуре. Эти ассоциации могут варьироваться от радостных событий и традиций до социокультурных аспектов, таких как общение с семьей и друзьями, праздничные блюда и обряды. Фреймовая модель «праздник» помогает студентам иностранного языка лучше понять глубинные значения и культурные контексты, связанные с русскими праздниками, что способствует более глубокому вхождению в русскую культуру и язык.

В русской культуре существуют традиционные праздники, которые имеют связь с циклом земледелия. Например, свадьбы проводятся осенью или весной, когда собран урожай и еще не началось время посевов. Интересно, что слово «праздник» происходит от старославянского слова «празднь», что означает «пустой день». Это может быть связано с тем, что в эти дни люди отдыхали от работы и наслаждались праздничной атмосферой.

При использовании фреймовой модели и акцентировании внимания на различных ассоциациях, учащиеся могут значительно расширить свой словарный запас, а также глубже понять культурные особенности, связанные с русскими праздниками. Этот процесс может быть более подробно разделен на несколько важных этапов.

Во-первых, фреймовая модель позволяет учащимся анализировать праздничный лексический материал и выделять ключевые слова и фразы, связанные с каждым конкретным праздником. Например, при изучении праздника Новый год студенты могут выделить такие слова, как «елка», «снегурочка», «подарки», «фейерверк» и многие другие. Это помогает им не только понять значения этих слов, но и связать их с конкретным праздником и его традициями.

Во-вторых, ассоциации могут быть использованы для обогащения понимания культурных аспектов русских праздников. Учащиеся могут обсуждать традиции и обычаи, связанные с каждым праздником, и понимать, как они выражаются в языковых выражениях. Например, при изучении Масленицы студенты могут узнать о традиционных блинах, традиционных обрядах и играх, которые сопровождают этот праздник.

Наконец, важно провести обсуждение о значимости этих праздников в русской культуре. Учащиеся могут изучать и анализировать, какие ценности и символы отражаются в русских праздниках и как они способствуют укреплению культурных связей в обществе. Это также позволяет студентам лучше понимать культурный контекст и социокультурные нормы в России.

В целом, использование фреймовой модели и ассоциаций в обучении русскому языку как иностранному может быть мощным инструментом для более глубокого и широкого понимания языка и культуры. Эти методы помогают студентам не только расширить свой словарный запас, но и вникнуть в культурные аспекты и традиции, что делает их образование более глубоким и позволяет лучше взаимодействовать с людьми в русскоязычной среде.

Содержание лексического минимума темы определяется ядром репрезентантов данного фрейма, где находятся типичные родственные лексемы, такие как «праздник», «праздничный», «праздновать» / «отпраздновать». Это формирует периферийные компоненты слова, где «пустой» день без работы может быть заполнен весельем и радостью. В результате переносные употребления данного слова постепенно стали развиваться и теперь в словарях можно увидеть такие определения слова «праздник», как «веселье, торжество, устраиваемое кем-либо по какому-либо поводу», а также «счастливый, радостный день, ознаменованный каким-либо важным, приятным событием или само такое событие». Кроме того, в лексический оборот обучаемых возможно ввести и другие производные данной лексемы, такие как наречие «празднично», существительное «празднование», а также их синонимы «торжество», «веселье»; «вечер», «вечеринка», «тусовка», а также антоним «будни».

Рассмотрим более подробно использование фрейма праздника на уроках русского языка как иностранного. Любой праздник обладает как качественными, так и количественными характеристиками. Перечислим некоторые из этих характеристик и то, каким образом они могут влиять на организацию речевого высказывания обучаемых.

1. Повод для праздника. Праздник может иметь разные поводы, например, дата возникновения страны или празднование юбилея. Каждый из этих поводов создает свой уникальный контекст и тематику для праздника, что важно учитывать при описании события. Например, юбилейный праздник может олицетворять значительное событие и иметь более торжественный характер.

2. Атмосфера праздника. Описание атмосферы праздника может включать в себя информацию о традициях, обрядах, блюдах и напитках, музыки, атрибутов и другое. Эти детали помогают передать чувства и эмоции, связанные с праздником.

3. Грамматические особенности. Для организации речевого высказывания на тему праздника, важно использовать соответствующие глаголы в личной форме. Например, «праздник приходит», «мы встречаем праздник», «отмечаем праздник». Эти глаголы помогают создать более живое и динамичное описание праздника.

4. Действия, связанные с праздником. Важно учесть, что праздник требует подготовки, это может включать в себя действия, такие как «готовиться к празднику», «покупать подарки для праздника». Эти действия являются частью процесса создания праздничной атмосферы и могут быть важными элементами описания.

5. Грамматическое наполнение статического фрейма. Грамматические особенности зависят от характера праздника. Например, для юбилейного праздника могут быть характерны определенные временные формы и употребление слов, связанных с юбилеем, тогда как для празднования Дня России могут быть характерны другие грамматические особенности. Таким образом, праздник как объект обладает множеством аспектов, и описание его может быть более детальным и выразительным, учитывая разнообразие его характеристик и особенностей. Это позволяет передать богатство события и понять его значения в различных контекстах.

Формирование системы упражнений осуществляется с использованием данного фрейма, что позволяет непротиворечиво структурировать его. Например, игра «Кто больше (знает русских праздников)?» или «Снежный ком» используются для отработки атрибутивного сочетания лексемы «праздник». Репродуктивные навыки формируются путем наблюдения за грамматическими особенностями слова. Например, предлагается выполнить задание: «Придумайте предложения со следующими словосочетаниями: в праздник, во время праздника (делать что-то); до праздника (успеть); к празднику (готовиться); на праздник" (пригласить кого-то)». В данном случае также задействуется так называемая фоновая лексика, которая включает названия различных праздников: новоселье, День защитника Отечества, Пасха, Новый год, Рождество, День Победы, День

России, День народного единства, Международный женский день, День весны и труда, день рождения, день свадьбы. Далее следуют условно-коммуникативные упражнения, которые позволяют закрепить лексику и научиться составлять собственные высказывания. В этих упражнениях студенты работают с хронологиями событий, где необходимо расположить праздники в календаре. Таким образом, в процессе изучения фрейма происходит переход от изучения отдельных слов к созданию целых выражений.

Приведем основные этапы работы с фреймом, которые могут быть использованы для более глубокого понимания и включения информации о русских праздниках в базу знаний студентов о русской культуре и традициях. Данная работа позволит студентам систематизировать и углубить знания о русских праздниках.

1. Определение статуса праздника. Первым шагом студентам предлагается классифицировать каждый праздник согласно его статусу. Это включает государственные праздники (как Новый год), религиозные (например, Пасха), профессиональные (например, День Космонавтики), региональные (например, Масленица) и семейные (например, День Рождения).

2. Упорядочивание праздников в календаре. Следующим шагом студентам предлагается правильно распределить праздники в календаре. Это означает, что они должны понимать, когда каждый праздник обычно отмечается и как они связаны с временем года и культурными традициями.

3. Сравнение с национальным праздничным календарем. Задания направлены на поиск сходств и различий между русскими праздниками и праздниками в национальном календаре студентов. Это позволяет им лучше понять уникальные аспекты русских праздников и их место в общей культуре. Например, Новый год является одним из самых популярных и любимых праздников в России как для взрослых, так и для детей. Студентам предлагается более подробно изучить этот праздник, его традиции, символику и роль в русской культуре, что позволяет им углубить свои знания о русских праздниках.

Эти задания позволяют студентам не только изучать отдельные праздники, но и включать их в более широкий контекст русской культуры и календаря. Такой подход способствует более глубокому и системному пониманию праздников и их значения в русском обществе. Только закончившийся год означает новые планы и надежду на исполнение желаний. Празднование Нового года – это замечательное событие, которое люди готовятся встречать заранее: покупают подарки, достают елочные игрушки и готовят праздничный стол. Тот факт, что мы празднуем Новый год почти две недели без перерыва, свидетельствует о его чисто бытовом характере.

Взаимное общение преподавателя и учащихся в процессе обучения русскому языку как иностранному также может быть более детальным и эффективным, если учесть следующие аспекты фреймовой техники:

1) Выявление лексических маркеров и организация беседы. Преподаватели могут активно вовлекать студентов в обсуждение текстов, выявляя ключевые лексические маркеры, связанные с праздниками. Это включает названия праздников, связанные с ними слова и выражения. Далее можно организовать беседу, где студенты обсуждают, какие из упомянутых праздников они знают, как они празднуются и какие ассоциации вызывают.

2) Обсуждение популярности праздников. Особое внимание уделяется популярным праздникам, например, Новому году. Студенты могут обсудить причины, по которым Новый год является таким популярным праздником в России. Это может включать в себя обсуждение традиций, обычаев, символов и значимости этого праздника для россиян.

3) Поддержание развития речевых навыков. Для развития речевых навыков могут использоваться конфликтные речевые ситуации, создаваемые в специальных заданиях. Например, студентам можно предложить рассказать о своих впечатлениях от русских

праздников, включая их собственные культурные перспективы. Это способствует активному общению и развитию устной речи.

4) Индивидуальный подход. Преподаватели могут адаптировать задания в соответствии с уровнем языковых навыков студентов. Для более продвинутых студентов можно предложить более сложные задания, в то время как начинающие студенты могут начать с более простых вопросов и задач.

Фреймовая техника может быть интегрирована в обучение русскому языку как иностранному на основе конкретного лексического материала, позволяя студентам более глубоко понимать и взаимодействовать с русской культурой и языком. Создание интерактивных и контекстуальных заданий способствует более эффективному усвоению материала и развитию навыков общения на русском языке.

Активизация познавательной стороны образовательного процесса осуществляется фреймовым подходом в рамках когнитивного подхода. Важно обратить внимание методистов и педагогов не только на объект изучения, в данном случае словарный запас русского языка, но и на сам предмет обучения, учитывая особенности познавательной деятельности, чтобы эффективно организовать учебный процесс. Этот подход имеет значительный лингвистический и методологический потенциал, представленный в виде статической опорной схемы для выбора языкового материала. Фреймовая модель, помимо лингвистического компонента, включает также экстралингвистический прагматический компонент, что является важным для овладения иноязычной лингвокультурой.

#### **Список литературы:**

1. Берков В.П., Беркова А.В., Беркова О.В. Как мы живем. Пособие по страноведению для изучающих русский язык. СПб, 2002. – 125 с.
2. Гурина Р.В. Соколова Е.Е. Фреймовое представление знаний. М., 2005. – 175 с.
3. Латышева А.Н. Учебники русского языка и фреймовый подход к обучению инофонов // Мир русского слова. 2004. №4. – С. 5-14.
4. Одинцова И.В. «Фрейм» как понятие коммуникативно-когнитивного направления в преподавании русского языка как иностранного. Характеристика сильных и слабых фреймов // Вестник ЦМО МГУ. 2010. №4. – С. 53-60.
5. Тёрёчик Л.Б. Текст как средство обучения русскому языку как иностранному: фреймовый подход (начальный этап обучения) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2012. – 26 с.

#### **References:**

1. Berkov V.P., Berkova A.V., Berkova O.V. How We Live. A Handbook of Regional Studies for Students of Russian. SPb, 2002. – 125 p.
2. Gurina R.V., Sokolova E.E. Frame Representation of Knowledge. Moscow, 2005. – 175 p.
3. Latysheva A.N. Russian Language Textbooks and a Frame Approach to Teaching Foreign Languages // The World of the Russian Word. 2004. No. 4. – P. 5-14.
4. Odintsova I.V. "Frame" as a Concept of the Communicative-Cognitive Direction in Teaching Russian as a Foreign Language. Characteristics of Strong and Weak Frames // Bulletin of the Moscow State University Central International Relations Committee. 2010. No. 4. – P. 53-60.

5. Terechik L.B. Text as a means of teaching Russian as a foreign language: frame approach (initial stage of teaching): author's abstract. dis. ... candidate of ped. sciences. Moscow, 2012. - 26 p.